

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 36:35

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zrobił też zasłonę z fioletu i purpury, i ze szkarłatnego karmazynu, i ze skręconego bisioru, (a jako) dzieło znawcy zrobił jej cheruby.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W dalszej kolejności przygotowano zasłonę. Wykonano ją z fioletowej i szkarłatnej purpury, z karmazynu i ze skręconego bisioru, z cherubami wyhaftowanymi ręką artysty.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zrobili też zasłonę z błękitnej <i>tkaniny</i> , purpury, karmazynu i skręconego bisioru. Zrobili ją z misternie wyhaftowanymi cherubinami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Uczynił zaś zasłonę z hijacyntu, i z szarłatu, i z karmazynu dwa kroć farbowanego, i z białego jedwabiu kręconego; robotą misterną uczynił to z Cherubiny.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Uczynił i zasłonę z hiacyntu i szarłatu, i karmazynu, i bisioru kręconego robotą tkacką mienioną i przetykaną,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zrobiono też zasłonę z fioletowej i czerwonej purpury, z karmazynu i ze skręconego bisioru z cherubami - dziełem biegłego tkacza.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zrobił też zasłonę z fioletowej i czerwonej purpury, z karmazynu i ze skręconego bisioru; zrobił ją z wyhaftowanymi na niej artystycznie cherubami.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Z fioletowej i czerwonej purpury, z karmazynu i kręconego bisioru zrobił kotarę, a na niej artystycznie wyhaftował cheruby.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zrobiono zasłonę z fioletowej i czerwonej purpury, z karmazynu i bisioru, a na niej wyhaftowano cheruby.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem sporządził kotarę z jasnej i ciemnej purpury, karmazynu i cienkiego lnu skręconego. Zrobił ją wraz z cherubami jako dzieło artysty.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Zrobił zasłonę oddzielającą z niebieskiej, purpurowej i szkarłatnej [wełny] i ze skręcanego lnu, tkając ją we wzór w cheruby.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і клобуки з виссону, і мітру з виссону, і штани з тканого виссону,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zrobił też zasłonę z błękitu, purpury, karmazynu i kręconego bisioru; wykonał ją wymyślną robotą, w cheruby.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I przystąpił do wykonania zasłony z niebieskiego włókna i wełny barwionej czerwonałą purpurą, i przędzy barwionej szkarłatem z czerwców, i z delikatnego skręcanego lnu. Wykonał ją robotą hafciarską, z cherubami.

